

**ILCL**  
**INSTITUTO DE**  
**LITERATURA Y**  
**CIENCIAS DEL**  
**LENGUAJE**



**PONTIFICIA**  
**UNIVERSIDAD**  
**CATÓLICA DE**  
**VALPARAÍSO**

## **Política de Vinculación con el Medio** **2020-2025**

**Junio de 2020**

## El Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje y su Vinculación con el Medio

El concepto de Vinculación con el Medio ha sido revisado y cuestionado en los últimos años en Chile, especialmente desde que la Comisión Nacional de Acreditación (CNA) agregara este concepto dentro de sus políticas de evaluación, como uno de los elementos obligatorios para todas las instituciones de educación superior que deseen acreditarse. Esto ha llevado a una discusión sobre el concepto, sus alcances y cómo formalizarlo efectivamente dentro de las acciones de cada organización y sus unidades académicas.

Existiendo poca literatura e investigación relacionada, se hace difícil en nuestro país llegar a una definición consolidada, debiendo revisar nociones similares en Latinoamérica, así como en Estados Unidos y Reino Unido, en concreto por instituciones que llevan trabajando un mayor tiempo en torno a este concepto y sus implicancias en la sociedad. En el presente documento se destacarán tres puntos relevantes para la comprensión de la Vinculación con el Medio y su repercusión en las políticas que adoptará el Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje PUCV.

1.- Dougnac (2016) señala que la misión fundacional de las universidades en América Latina fue contribuir al desarrollo de las repúblicas y atender a las necesidades sociales del país. En dicho marco se acuñó posteriormente la definición de **extensión**, arraigado en el Movimiento de Reforma Universitaria en 1918, donde se declaraba la necesidad de “vincular a la universidad con el pueblo”. La autora señala que “este naciente concepto de extensión estaba marcado por el cambio social como principio fundamental, a través del compromiso de compartir la cultura y el conocimiento con aquellos socialmente excluidos (y) ampliar la conciencia crítica de los estudiantes con respecto a los problemas sociales”.

Existen cuatro momentos dentro del desarrollo del concepto de **extensión** antes de su desplazamiento debido a la irrupción del concepto **Vinculación con el Medio**. El primero representa un *modelo altruista*, dedicado a la prestación de servicios a los desposeídos; seguido de un *modelo divulgativo*, con el fin de acercar el conocimiento de las ciencias y tecnología a quienes no podían acceder a la educación universitaria. El tercero representa un *modelo concientizador*, que a través de un funcionamiento dialógico buscaba generar conciencia y transformación social, el cual fue representado en la II Conferencia de Extensión de 1972 de la UDUAL (Unión de Universidades de América Latina), que declaraba a la extensión como la “interacción entre la universidad y la sociedad, a través de la cual se asume y cumple con su compromiso de participación en el proceso social de creación cultural y de la liberación y la transformación radical de la comunidad nacional”. El cuarto modelo llega en los años 80 tras la irrupción de las dictaduras en Latinoamérica y la impronta neoliberal, con un énfasis *vinculatorio-empresarial*, con el objetivo de atender las necesidades de las empresas a través de prestación de servicios, Dougnac señala que “el papel de la extensión fue totalmente subvertido, perdiendo su función social para convertirse en una unidad de negocios que proporciona servicios culturales, recreativos y educativos para los segmentos superiores de la sociedad”.

2.- Hasta el día de hoy existen dificultades tanto en la definición del concepto **extensión**, así como de sus indicadores y detalles sobre las actividades que contempla. La palabra **extensión** ha logrado sin embargo reunir ciertas características, enfocando sus objetivos como una función de desarrollo social, que participa directamente de los procesos y que está en sintonía con la sociedad y sus necesidades. De esta manera, se le asigna un rol transformador y fortalecedor de la conciencia crítica, siendo partícipe la universidad en la solución de los problemas de la comunidad, a través de actividades bidireccionales y dialécticas que puedan retroalimentarse.

Se declara además, un sentido de **pertinencia**, acuñado en la Declaración Mundial sobre la Educación Superior de las Naciones Unidas de 1998, refiriendo a “la adecuación entre lo que la sociedad espera de las instituciones y lo que estas hacen”, elemento de suma relevancia en el contexto actual, con la crisis de representatividad de las instituciones y los roles que estos cumplen en sus comunidades. Esta disociación surge a raíz de que muchas universidades delimitan la extensión a actividades de prestación de servicio o restringidas a la transmisión de cultura, sin vincular estos espacios a la docencia o la investigación, con políticas universitarias que se ven precarizadas en sus intentos de vinculación al tener escasos incentivos institucionales.

3.- Finalmente los conceptos de **extensión** y **Vinculación con el Medio**, así como sus equivalente anglosajones *public* y *community engagement*, están fuertemente relacionados con la idea del **compromiso** público. En 1999 se publicó el reporte *Returning to Our Roots: The Engaged Institution* en Estados Unidos, el cual llevó la discusión al país sobre el rol de las universidades con sus comunidades, formalizando los conceptos de compromiso y universidad comprometida. Actualmente existe *Campus Compact*, la cual tiene como misión mejorar la vida comunitaria y educar a los estudiantes en responsabilidad social, organización que reúne a gran parte de las universidades estadounidenses, con más de 1.100 instituciones asociadas y que son evaluadas en estos aspectos a través de la clasificación de la *Carnegie Foundation*.

Por su parte, las universidades británicas comenzaron a debatir sobre el tema en 1997 tras la publicación del *Dearing Report*, el cual recomendaba convertir las intervenciones nacionales e internacionales de estas instituciones en un “compromiso activo y sistemático”, con un beneficio mutuo entre universidades y localidades. Un impulso que ha recibido este término, ha sido la incorporación del *impacto* en las evaluaciones de calidad de la investigación desde el año 2014, por parte de *Research Excellence Framework*, el cual es definido como “un efecto, cambio o beneficio para la economía, la sociedad, la cultura, la política o los servicios públicos, la salud, el medioambiente o la calidad de vida, más allá de la academia”.

Se identifican dos elementos fundamentales en la idea de compromiso. La primera de ellas trata de que su función está enmarcada en la docencia y en la investigación y la segunda dice relación con su efectividad, donde el compromiso no tiene que ser una función añadida sino visto como un elemento esencial dentro de la actividad universitaria. El *Manifiesto for Public Engagement* firmado por la mayoría de las instituciones de

educación superior británicas, declara que “la interacción con la comunidad desafía y amplía el pensamiento académico, los proyectos de investigación realizados con la comunidad se traducen en un mayor impacto y relevancia y, además, se enriquece la docencia al generar capacidad cívicas en los estudiantes y prepararlos para su inserción laboral.

### **Propósito de la Vinculación con el Medio**

El objetivo de la **Vinculación con el Medio** es colaborar con el desarrollo y bienestar de la sociedad a través del aporte académico, científico, cultural y humano, mediante un trabajo sostenido y focalizado en áreas de interés y de mutuo beneficio. A partir de lo anterior, entendemos la **Vinculación con el Medio** como:

*Una función fundamental y esencial de las universidades y sus unidades académicas, en donde se proyecta que exista el compromiso público de aportar desde los saberes académicos al beneficio de las comunidades locales, nacionales y extranjeras. El trabajo en esta área se define como sistemático y bidireccional, integrado en la docencia y la investigación realizada por el Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje PUCV, con un fuerte sentido de pertinencia por el territorio y sus necesidades, atendiendo a las expectativas de la sociedad respecto del quehacer universitario y buscando generar un impacto positivo y permanente en estas comunidades.*

Esta definición va ligada directamente a la misión y visión del ILCL, las cuales declaran lo siguiente:

#### **Misión:**

*El Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje (ILCL) es una comunidad educativa interdisciplinaria, compuesta por académicos, funcionarios y estudiantes de pregrado y postgrado. La comunidad del ILCL, dentro del marco valórico de la PUCV, dedica su quehacer a la generación y divulgación de conocimiento en los campos de la lingüística; la enseñanza y didáctica de las lenguas y la literatura; la formación de profesores de lenguas; los estudios literarios y culturales, y los estudios de traducción, a través de la docencia, la investigación y la vinculación con el medio local, nacional e internacional. El ILCL ofrece formación de excelencia a estudiantes que deseen ser profesores de castellano y comunicación, profesores de inglés, traductores o intérpretes, licenciados en lingüística y literatura, así como a quienes deseen proseguir estudios avanzados a nivel de magíster y doctorado en las disciplinas de lingüística y de literatura.*

#### **Visión:**

*El Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje busca mantener su posición de liderazgo a nivel local, nacional e internacional, a través del ejercicio de la docencia de excelencia en pregrado y postgrado, así como en la formación de investigadores. En el ámbito de la investigación, el ILCL busca continuar desarrollando investigación de alto nivel y dirigirá sus esfuerzos a fortalecer la investigación interdisciplinaria y la cooperación internacional. Asimismo, el ILCL quiere fortalecer una interacción significativa, pertinente, sistemática y*

*mutuamente beneficiosa con actores sociales, públicos y privados, relacionados directamente con el quehacer del ILCL. Como un elemento central, el ILCL aspira a que todos sus miembros -docentes, estudiantes y administrativos- se sientan identificados con esta comunidad académica que se caracteriza por poseer un fuerte compromiso social, un sólido sentido de responsabilidad y respeto cívico.*

De esta manera, se puede redefinir la forma de trabajo de la Oficina de Vinculación con el Medio del ILCL y sus alcances para el periodo 2020-2025. La revisión de los términos de extensión y vinculación con el medio es necesaria para poder aportar, de forma efectiva y atinente a los requerimientos que las universidades latinoamericanas e internacionales están enfocadas actualmente, volviendo a retribuir a la sociedad de forma sustancial y con políticas más claras en torno a esta visión con mayor responsabilidad.

El ILCL durante los últimos tres años (2016-2019) se preocupó de trabajar fuertemente en mejorar los procesos de gestión y difusión de sus actividades, permitiendo que la mayoría de sus profesores y algunos alumnos pudieran llevar adelante diversos tipos de eventos académicos y culturales, como conversatorios, conferencias, seminarios, congresos, ferias, cafés literarios, lecturas de poesía, ciclos de cine, entre otras.

La mejora de la gestión a través de protocolos de ayuda, definición de cargos y responsabilidades para el acompañamiento de académicos invitados, lugares de desarrollo de actividades y reservas, así como en la difusión a través del diseño e impresión de afiches, mejora en el trabajo de redes sociales y aumento de seguidores, comunicación con actores relevantes internos y externos, permitieron pasar de 10 a 20 actividades anuales (2013-2015), para luego aumentar a 30 actividades en el año 2016 y más de 70 para los años 2017 y 2018. El año 2019 debido a dos paros estudiantiles y el estallido social iniciado el 18 de octubre, las actividades bajaron a 60, habiendo proyectado inicialmente, para el término de aquel año, más de 80, lo que da un claro ejemplo del buen funcionamiento del sistema implementado hasta la fecha.

Sin embargo, gran parte de estos eventos se ajustan, más bien, a lo que entendemos por extensión académica, es decir, en su mayoría son eventos enfocados en públicos internos como profesores, estudiantes de pregrado y postgrado, pero que guardan poca relación con las bases de la vinculación en términos de bidireccionalidad, sistematicidad e impacto social/comunitario. Actualmente, el ILCL lleva a cabo diversas acciones relevantes en el ámbito de la **Vinculación con el Medio**, las cuales tienen como público objetivo, principalmente, a una población más vulnerable perteneciente a la Región de Valparaíso.

**1.- Preuniversitario solidario “Letras que abren caminos”:** Proyecto creado por la profesora Dra. Carolina López de la carrera de Pedagogía en Castellano y Comunicación, acompañada de estudiantes de pregrado y alumni, los cuales han levantado un espacio itinerante en diversos colegios de la ciudad de Viña del Mar, permitiendo a estudiantes de tercero y cuarto año de enseñanza media poder acceder a una preparación de alto nivel para rendir la Prueba de Selección Universitaria (PSU). El público objetivo son estudiantes de colegios vulnerables, que de otra manera no podrían costear el acceso a un

preuniversitario privado, nivelando las posibilidades de ingreso de los jóvenes a la educación superior.

**2.- Taller y concurso literario para personas mayores:** Iniciativa lanzada el año 2020 que contempló la realización de un taller de escritura autobiográfica dictado por un ex alumno del ILCL, contando con la participación de 50 personas mayores. La segunda instancia se configuró como un concurso literario denominado “TRAVESÍA”, basado en microcuentos de libre estilo y tema, el cual contó con casi 200 participantes de diversas comunas de la Quinta Región, derivado finalmente en la publicación de un libro digital. Ambas iniciativas lograron beneficiar al mundo mayor de Valparaíso al darles herramientas de expresión en tiempos de pandemia. Las convocatorias fueron realizadas en conjunto con Gerópolis UV y Senama Valparaíso.

**3.- Proyecto “Pathways PUCV-AT&T”:** El sistema de becas entregado por la empresa de tecnología norteamericana, ha permitido que estudiantes de la zona puedan aprender programación e inglés en nuestra institución, beneficiando nuevamente a estudiantes en situación de vulnerabilidad. El proyecto fue producto del contacto de la Embajada de Estados Unidos, quienes desde el año 2008 han llevado adelante el programa *English Access* en la PUCV, en conjunto con la coordinación de las actividades con la profesora de la carrera de Pedagogía en Inglés, Dra. Jannett Fonseca, eje del proyecto y precursora de la iniciativa.

**4.- Convenio CENTEX-ILCL:** Espacio gestionado desde el Departamento de Literatura, donde se han configurado diversas actividades en el Centro de Extensión del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio. Durante el 2019 se logró realizar la primera exposición y reconocimiento a un crítico latinoamericano, utilizando los espacios físicos del subsuelo del CENTEX. En el año 2020 y 2021 esto ha llevado a la realización de ciclos de charlas sobre temáticas político-culturales de relevancia social y local.

**5.- Participación ferias itinerantes del libro en Valparaíso:** Durante los últimos dos años, el ILCL ha estado participando como actor y colaborador de la “Feria Internacional del Libro de Valparaíso”, espacio autogestionado que tiene como labores principales consolidar un espacio editorial regional y relevar el trabajo de los autores locales. Las ferias tienen un carácter feminista, político y latinoamericano, elementos afines al trabajo realizado por el Departamento de Literatura del ILCL, quienes han estado presentes a través de conferencias, stands y moderación de coloquios.

**6.- Capacitación traductores e intérpretes creol-español:** Proyecto que se levanta ante la necesidad de distintas municipalidades de la Región Metropolitana y de la Región de Valparaíso, ante la llegada de una población de haitianos residentes en Chile, quienes requieren de apoyo en actividades esenciales para su vida como asistencia a centros de salud y trámites en espacios municipales.

Existen otras acciones que no están dirigidas a públicos internos y que son consideradas **Vinculación con el Medio**, pero que carecen del impacto social o cultural que las actividades anteriormente mencionadas poseen. Entre ellas se encuentran las Jornadas de Profesores en Formación, que reúne a estudiantes en proceso de práctica final, junto a ex alumnos y profesores mentores de los centros de prácticas; la formación continua que actualmente está focalizada en el Diplomado en Traducción Especializada, con versiones en Santiago y Viña del Mar; y la Oficina de Traducción e Interpretación, la cual ha sido reformada y potenciada desde la llegada de su coordinadora, Paula Durán, mejorando los procesos, convenios, alianzas y proyecciones de la oficina prestadora de servicios.

### **Perfil de las Vinculaciones**

Dentro de la Política de Vinculación con el Medio de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (2015), se declaran cuatro tipos de vinculaciones, las cuales son las articuladoras del accionar de la Universidad en esta materia, siendo agrupadas en categorías con la finalidad de poder hacer registros consolidados a nivel central de las actividades realizadas por las unidades académicas y unidades de trabajo. Este registro busca levantar mejores políticas y focalizar los esfuerzos en aquellas vinculaciones que se consideren de mayor pertinencia, dependiendo de las necesidades detectadas en las comunidades relacionadas a la PUCV.

Sin embargo, cabe destacar que la política universitaria relacionada a la vinculación fue desarrollada el año 2015, no estando actualizada, por ende, a las últimas discusiones sobre el tema. Discusiones que, por cierto, han generado un fuerte debate a nivel nacional desde que la CNA incluyera como criterio obligatorio para las universidades acreditarse en Vinculación con el Medio. Es necesario por ello, no solamente revisar los perfiles de dichas vinculaciones y sus categorías, sino también su pertinencia acorde a los nuevos escenarios universitarios y sociales, acorde a las políticas y demandas emanadas desde el Gobierno, organizaciones sin fines de lucro y la sociedad civil organizada.

Acorde a los parámetros implementados por la Universidad en su política que data del año 2015, se entiende como Vinculación Académica lo siguiente:

*Incluye todos los programas de postítulo, capacitación, actualización y perfeccionamiento orientados a profesionales y funcionarios pertenecientes a los diferentes públicos de interés de la institución. Se incluyen en este ámbito la realización de congresos de especialidad como también la promoción y generación de instancias y espacios para el debate y la reflexión sobre asuntos especializados, genéricos y/o aplicados, que versen sobre materias pertinentes de interés sectorial y/o público.*

Esta acepción carece de algunos elementos revisados anteriormente en este documento para generar el impacto necesario requerido en las vinculaciones, siendo el trabajo académico uno de los principales pilares de la función universitaria. Por lo tanto se requiere de una mayor profundidad a la hora de presentar la relación de estos trabajos para/con la comunidad. Uno de los principales problemas de la Vinculación Académica es

su público, debido a que los congresos, seminarios y actividades afines, están generalmente caracterizados por la presencia de académicos, investigadores, estudiantes de postgrado y pregrado, no abarcando, en muchas ocasiones, a una comunidad más amplia.

Muchas veces se relega esta falta de impacto a la especificidad de las materias y el poco interés de otros públicos en las mismas materias, además de contar con pocos canales informativos que se interesen por los temas tratados. Si bien los medios de comunicación masivos tradicionales en sus pautas regulares no incluyen temáticas relacionadas a ciencia, investigación avanzada, tecnología o humanidades, o son focalizadas dichas pautas en un par de universidades de la capital o a noticias de avances científicos con resonancia internacional (información obtenida por agencias de comunicación internacionales), también es cierto que existen pocos esfuerzos por crear medios alternativos desde la misma academia, que lleguen a públicos no especializados con el fin de entregar esta información relevante a audiencias más grandes y con mayor impacto.

Nuestro Instituto cuenta con cuatro programas de postgrado, los cuales poseen un buen posicionamiento tanto a nivel nacional como internacional, siendo uno de los fuertes del ILCL en materia de investigación. No obstante, los nuevos lineamientos en términos de **Vinculación con el Medio** buscan potenciar los cursos de capacitación y diplomados con carácter más profesionalizante que investigativos, buscando dar respuesta a las demandas de nuestros ex alumnos. Los desafíos en esta línea apuntan a comunicar los programas de postgrado y sus alcances a públicos externos con un impacto mayor.

Como parte de nuestra política, debemos llevar la Vinculación Académica a otros espacios de conversación, debate y aprendizaje, sin dejar de lado las actividades de extensión académicas necesarias para el desarrollo de nuestros públicos internos. Este esfuerzo supone tomar contacto con comunidades cercanas al ILCL y trabajar en torno a sus necesidades, como lo pueden ser la capacitación, acompañamiento y ocio ligado a trabajos culturales.

Acorde a la Universidad se entiende como Asistencia Técnica y Consultoría lo siguiente:

*Contempla la capacidad institucional disponible en sus distintas unidades académicas, los centros interdisciplinarios y de investigación aplicada, en los diversos ámbitos de especialidad y disciplina, capaces de ofrecer servicios de asistencia técnica, consultoría y/o transferencia tecnológica para empresas, organizaciones, gobiernos y la comunidad en su conjunto.*

Actualmente, en esta categoría, el ILCL cuenta con la Oficina de Traducción e Interpretación (OTEI), la cual presta principalmente servicios de traducción certificada a públicos internos y externos. Su coordinadora actual es la traductora Paula Durán, quien durante el último año ha ejercido el cargo y llevando a la oficina a una nueva etapa, logrando convenios con diversas unidades académicas y de trabajo al interior de la PUCV y un mayor posicionamiento institucional.

Durante este periodo se ha logrado la estabilidad de la oficina, así como el incremento sostenido de su trabajo y remuneraciones, con proyecciones a crecer como proveedor de este servicio que aún es nuevo a nivel nacional, pero que cada vez es más requerido debido principalmente a la movilidad de las personas a otros países ya sea por motivos de estudio o trabajo, requiriendo de esta documentación especializada y certificada.

Acorde a la Universidad, se entiende como Colaboración con el Desarrollo de Políticas Públicas lo siguiente:

*Incluye el desarrollo de planes y programas orientados a satisfacer los requerimientos de gestión de instituciones del Estado, empresas públicas iniciativas público-privadas, y/o pertinentes al sistema educativo a nivel nacional. Considera además la participación o injerencia de los académicos y sus directivos, en las distintas esferas del ámbito público, o por medio del aporte en la formulación, diseño, implementación y evaluación de políticas públicas, vinculándose con los distintos niveles de la administración gubernamental y de los poderes del Estado, centros de estudio y pensamiento, y los medios de comunicación.*

La PUCV tiene una larga data de injerencia en políticas públicas, principalmente desde su dirección central, al ser parte de las principales esferas de trabajo en torno a educación superior como lo es hoy el Consejo de Rectores (CRUCh). Los académicos han ostentado esta participación a través de proyectos ligados a estamentos gubernamentales, invitados a mesas de expertos de ministerios o comisiones de las cámaras del Congreso o a través de medios de comunicación.

Sin embargo, son pocas las oportunidades en las que las unidades académicas pueden tener una participación activa en el debate público siendo un aporte real a la generación de políticas. Este acto implica tener una definición clara a nivel interno de los valores y principios colectivos de la institución, teniendo además una postura activa en el desarrollo de actividades que propicien el desarrollo de estos debates e influencias para la generación de políticas.

Actualmente el ILCL está vinculado a organizaciones gubernamentales como el Mineduc a través de proyectos de carácter social, para el fortalecimiento de competencias docentes y el fortalecimiento del inglés en niños vulnerables de la zona. Pero este tipo de contactos son los tradicionales en términos de trabajo desde las unidades académicas, especialmente las relacionadas a la pedagogía, diverso a la propuesta de cambios estructurales o mejoras a las políticas públicas concomitantes a las áreas de especialización del instituto.

Se propone, en esta línea, generar espacios y medios para la difusión de estos pensamientos políticos inmersos en el ILCL, con el fin de llevarlos a espacios de mayor masividad y procurar ser un agente activo en la propuesta de políticas, llevando de esta forma a estudiantes y académicos a sentirse parte de un trabajo conjunto con un fin mancomunado, que identifique a los interlocutores e invite a la participación o debate.

Acorde a la Universidad se entiende como Extensión Cultural lo siguiente:

*Agrupar la realización de actividades y manifestaciones de la cultura realizadas para los distintos públicos de interés. Se vale del acervo del que la Universidad es depositaria, de su infraestructura, de las áreas dedicadas a la promoción cultural y del recurso humano que integran sus conjuntos estables.*

Esta descripción se aleja mucho de las nuevas tendencias en relación a la **Vinculación con el Medio**, puesto que no propone ningún acercamiento hacia la comunidad más allá de presentar espacios y actos culturales, sin entender la importancia de generar impacto a través de estas instancias y solamente ponerlas a disposición de las comunidades. Actualmente, nuestra Casa de Estudio ha logrado un mayor posicionamiento cultural al, por ejemplo, tener abierto a todo público y de forma gratuita los ciclos de cine de la Cineteca PUCV, con cientos de espectadores durante cada año, sumado a las manifestaciones artísticas de índole musical, siendo los dos fuertes de la Universidad.

El ILCL tiene una tarea pendiente en promover la lectura y la literatura en general, pero sobre todo la latinoamericana y local, con formas innovadoras y con públicos que desean tener acceso a ella. Entendemos la cultura como un eje central en la vida de las personas, que forma y genera perspectivas para el análisis del diario vivir de todos los ciudadanos, además de ejercer como elemento de entretenimiento y satisfacción personal. Tenemos como desafío llegar a grupos específicos dentro de la región, atendiendo necesidades particulares desde las posibilidades que nuestro instituto permite, siendo el ámbito de las letras una de las mayores ventajas en esta materia.

### **Forma de Trabajo VM ILCL**

La Oficina de Vinculación con el Medio se ha estado reformulando desde el año 2016, con el fin de dar respuesta a las necesidades de la unidad académica, ya sea tanto para posicionarse al interior de la Universidad, como para dar respuesta a los diversos procesos de acreditación de sus programas de pregrado y postgrado. En una primera instancia la preocupación era dar respuesta a las actividades organizadas por académicos, permitiendo su correcta ejecución y difusión, motivo por el que se crearon ciertas herramientas que hasta hoy perduran y forman parte de la estructura de la oficina.

Con el mismo espíritu que impulsó la creación de las primeras herramientas de gestión el año 2016, hoy es necesario volver a revisarlas y ver cuáles de ellas son realmente útiles en este nuevo contexto, así como agregar otras que respondan a requisitos emergentes de acreditación y de políticas universitarias. Este proceso pretende ayudar a los estudiantes, docentes y directivos a tener claridad con los pasos a seguir, los alcances de cada etapa y cómo se estructuran los acompañamientos para cada tipo de actividad.

Describiremos brevemente cada elemento y cómo se configura dentro de la forma de trabajo de vinculación con el medio ILCL.

**Formulario:** Existe un formulario de vinculación con el medio, el cual recoge la información inicial de la actividad que se va a realizar. Esto permite tanto al coordinador como al asistente de vinculación poder estimar el tipo de alcance de la actividad, prever el tipo de acompañamiento que requiere el académico y hasta dónde se puede intervenir para dar el apoyo necesario. El documento cuenta con casillas para el nombre de la actividad, una breve descripción de la misma, qué tipo de espacio requiere y los implementos para la presentación, además de consultar por el tipo de difusión que requiere (invitaciones digitales, invitaciones en papel, confección de afiche, impresión de afiche, correos masivos, nota periodística). Este formulario permite evaluar el tipo de impacto que tendrá cada actividad, dirigiendo los esfuerzos de la oficina y su presupuesto de mejor manera, permitiendo ver además posibilidades de potenciar ciertas actividades presentadas por los académicos.

**Protocolo:** Existe un protocolo de actividades de extensión académico, el cual está desglosado en cuatro categorías, que divide los eventos a partir de su alcance proyectado, el que va desde un conversatorio hasta un congreso internacional, lo cual permite perfilar qué tipo de apoyo en difusión y logística la oficina de vinculación estará prestando.

**Difusión:** Cada actividad posee diversas características, pero cada una de ellas recibe en su base el mismo tratamiento desde la difusión. Cada actividad cuenta con un afiche o imagen gráfica que da información relevante del evento (nombre de la charla/conferencia, nombre del expositor, lugar, fecha y horario), el cual es entregado por el académico a cargo o confeccionado por el asistente de vinculación con el medio. La vía digital de difusión requiere postear en las redes sociales dicho afiche, la creación de un evento en el fanpage de Facebook con información más detallada, envío de correos masivos internos a los públicos correspondientes y publicar el evento en la agenda PUCV. De forma física la difusión se traduce en la impresión de los afiches, que son repartidos dentro del ILCL, así como en otras dependencias de la Universidad o lugares externos según corresponda; en algunos casos se deben realizar invitaciones en papel, especialmente para actividades que presentan invitados gubernamentales, de embajadas u otro tipo de autoridades regionales o nacionales. La difusión termina con la publicación de una nota o artículo en el sitio web del ILCL, replicado en prensa PUCV cuando corresponde u otros medios según el alcance del evento y la publicación de las fotografías de la actividad en nuestras redes sociales.

**Registro:** Para todas las actividades realizadas internamente, existe un registro de actividades de extensión del ILCL, el cual es manejado por el asistente de vinculación. Este documento sirve para fines estratégicos al poder visibilizar qué académicos están realizando este tipo de actividades, qué tipo de audiencias están asistiendo a los eventos, cuántos recursos se están destinando, qué tipo de vinculaciones se están fortaleciendo y qué espacios estamos utilizando. Actualmente existe un registro consolidado desde el año 2016, lo que permite tener un insumo para los requerimientos de las acreditaciones. Desde el año 2019 la Dirección General de Vinculación con el Medio PUCV habilitó un

sistema de registro, el cual actualmente se configura como la plataforma oficial de registro y consolidación de las vinculaciones que realizada cada Unidad Académica, cumpliendo fines de planificación y acreditación.

La oficina actualmente posee tres personas en diferentes cargos. El primero de ellos es el Coordinador de Vinculación con el Medio, el cual toma decisiones políticas respecto al quehacer de la oficina, tiene una directa coordinación con la dirección del ILCL y con otras jefaturas internas de la Universidad (en materia de investigación, docencia, postgrados y comunicaciones) y agentes externos estratégicos para la correcta vinculación. Dentro de sus funciones está la de reportar a la dirección del ILCL los avances y gastos económicos y acciones concretadas durante cada año, además de presentar proyecciones y planes de trabajo a futuro.

A su cargo se encuentra el Asistente de Vinculación con el Medio, puesto ocupado por un profesional de las comunicaciones, el cual lleva a cabo las acciones comprometidas tanto en la política de VM así como en el diario quehacer del ILCL. Entre sus tareas está la de manejar las comunicaciones emanadas desde el Instituto (sitio web, correo institucional y redes sociales) y asesorar en materias comunicacionales en casos de crisis. También realiza *scouting* tanto de potenciales actividades de vinculación con alto impacto, así como de conectarse con otras instituciones que puedan agregar valor a los trabajos ya comprometidos que tiene el ILCL. Finalmente, se preocupa de la logística detrás de cada actividad para procurar su correcto desarrollo y de llevar los registros necesarios para el trabajo político y estratégico de la organización.

El tercer cargo corresponde al Coordinador/a de la Oficina de Traducción e Interpretación (OTEI), persona que vela por el correcto funcionamiento de la única oficina prestadora de servicios que posee el ILCL. Su labor consiste en recepcionar los requerimientos de los clientes, desde traducciones de documentos civiles, pasando por títulos y concentraciones de notas, hasta textos técnicos y especializados de gran volumen. Desde su cargo se distribuye el trabajo internamente o a traductores externos, contemplando los idiomas inglés, francés y alemán. De igual manera, se encarga de generar contacto y convenios, ya sea con agentes internos de la PUCV y agentes externos que ayuden al posicionamiento de la OTEI. Procura llevar adelante las tareas administrativas propias de una oficina de servicios, como lo son los registros consolidados de traducciones, registros financieros y entrega de resultados y proyecciones a la dirección.

### **Principios que orientan la Vinculación con el Medio del ILCL**

En concordancia con las políticas de VM de la PUCV, el ILCL busca generar una vinculación que siga estas 7 orientaciones:

1. **Sistematicidad:** La Universidad requiere de una constante y sistemática interacción con el medio en el cual desarrolla sus tareas, para dar debido cumplimiento a la misión institucional.

2. Reciprocidad: La Universidad requiere vincularse con su entorno a través de instancias y canales de correspondencia mutua que respondan y sintonicen con la identidad institucional.
3. Pertinencia y subsidiariedad: La Universidad requiere vincularse con el entorno sobre la base de los saberes y las capacidades propias y distintivas de su quehacer, constituyéndose en agente de cambio efectivo y solidario para la promoción social, el cuidado y el desarrollo de la dignidad humana.
4. Alcance: La Vinculación con el Medio debe considerar un alcance e integración transversal que involucra a la totalidad de las funciones y unidades institucionales.
5. Bidireccionalidad: La Vinculación con el Medio debe basarse en un proceso de diálogo permanente con la sociedad, en la búsqueda de oportunidades y espacios de beneficio recíproco.
6. Adaptabilidad: El desarrollo de la Vinculación con el Medio debe poseer la flexibilidad suficiente para adaptarse a los cambios y complejidades del entorno.
7. Vinculación accesible: La Universidad procurará proveer actividades de Vinculación con el Medio sin fines de lucro, especialmente en aquellas actividades de extensión cultural que dependan de la DGVM.

### **Presupuesto de Vinculación con el Medio**

**Fondos para proyectos estudiantiles:** Espacio para la creación y apoyo de proyectos de Vinculación con el Medio diseñados por estudiantes, dando la oportunidad a los alumnos de visibilizar y pensar en cómo impactar positivamente a la comunidad que nos rodea en el ILCL. Estos proyectos deberán ser ejecutados en el plazo de un año y deberán tener una proyección en el tiempo, buscando nuevas fuentes de financiamiento, diversificando las líneas de vinculación del ILCL.

**Presupuesto: \$1.000.000**

**Fondos para proyectos docentes:** Espacio para la creación y apoyo de proyectos de Vinculación con el Medio diseñados por profesores del ILCL. Actualmente existen proyectos como el preuniversitario solidario y las jornadas de profesores en formación que cuentan con este apoyo, pero se debe continuar con el fomento en la creación de estos espacios desde la mirada de los académicos.

**Presupuesto: \$1.000.000**

**Fondos para proyectos de la dirección:** Espacio para la creación y diseño de una actividad de gran impacto en Vinculación con el Medio, que busque dar visibilidad al trabajo del ILCL y su perfil de vinculación. Esta acción deberá ser sostenida en el tiempo, buscando posicionarse no solamente como un elemento de contacto, sino como un espacio de trabajo con la comunidad y de apoyo con quienes se busca vincularse.

**Presupuesto: \$1.500.000**

**Insumos de la oficina:** Este ítem corresponde a todos los insumos necesarios para el trabajo y desarrollo de la oficina de Vinculación con el Medio, que alberga a la Oficina de

Traducción e Interpretación. Los insumos más frecuentes corresponden a carpetas institucionales, regalos institucionales para académicos invitados o ceremonias internas y gastos operacionales, entre otros.

**Presupuesto: \$1.500.000**